

Il giorno del mese di _____ dell'anno duemilasedici,
a _____

Nell'intento di favorire, promuovere e sviluppare i rapporti culturali fra la Somalia e l'Italia attraverso relazioni con enti pubblici e privati, che consentano di promuovere relazioni di pace, amicizia e uguaglianza; di realizzare scambi socio-culturali, educativi e scientifici, stages formativi presso aziende e istituzioni locali, unitamente agli scambi commerciali e di favorire rappresentazioni artistiche, musicali, mostre, fiere, gemellaggi e programmi comuni con visite e scambi di amministratori pubblici e privati e soggetti legati alla formazione e cooperazione internazionale,

Premesso che

- a. L'Istituto Calabrese di Politiche Internazionali (di seguito denominato IsCaPI) è ideatore e coordinatore internazionale del Programma Pitagora Mundus;
- b. La Regione Calabria, ai sensi della Legge Regionale n.27/85 art.9 sostiene iniziative sperimentali e innovative proposte da Enti ed Istituzioni pubbliche e private al fine di migliorare la qualità dell'offerta formativa;
- c. la Regione Calabria con delibera di Giunta n. 114 del 20 marzo 2012 ha approvato la sigla di un Accordo di Programma (di seguito AdP) finalizzato all'organizzazione e supporto di programmi integrati di sviluppo locale per la promozione di attività di cooperazione internazionale negli ambiti della formazione presso Scuole - Università - Istituti superiori denominato "Pitagora Mundus";

Considerato che:

- a. L'azione del Programma Pitagora Mundus, d'ora in poi Progetto, consiste nell'individuare, presso Comuni italiani - denominati "Borghi della Sapienza", una o più Scuole, Istituti Superiori ed Università presso il territorio nazionale, disponibili ad accogliere un congruo numero di cittadini stranieri (da 20/25 all'anno per 3/5 anni), ai quali offrire un percorso formativo al termine del quale si consegue un titolo di studio spendibile nel mercato del lavoro nazionale ed europeo;
- b. il Progetto rappresenta un momento di crescita culturale e sociale di grande rilevanza anche per giovani studenti Somali ed italiani e crea le basi per futuri sbocchi professionali ed

On first September 2016 , in Rende (CS), Calabria, Italy

In order to favor, promote and develop cultural relationships between Somalia and Italy through agreements with public and private agencies, that will allow us to endorse peace, friendship and equal relations; to promote socio-cultural, educational and scientific exchanges, as well as training experiences within firms and local agencies, together with business exchange, artistic and musical shows, exhibitions, fairs, twinning and shared programs with tours and exchanges with public and private administrators but also with people connected to education and international cooperation,

Provided that

- a. The Calabrian Institute of International Politics (here and after IsCaPI) is the creator and international coordinator of the Pitagora Mundus Program
- b. the Region of Calabria, in accordance with the article n° 9 of the Regional Law n.27/85 supports experimental initiatives and innovative proposals from organizations and public and private institutions in order to improve the scholastic quality;
- c. the Region of Calabria through the Council resolution nd° 114 of March 20th, 2012 approved the signing of a Framework Agreement (hereinafter referred to AdP) aimed to the organization and support of the integrated program for local development and promotion of international cooperation activities in the educational field that involves Schools - Universities - Colleges called "Pitagora Mundus";

Given that

- a. The action of the Pitagora Mundus Program, henceforth Project, is to identify, at Italian municipalities - called "Borghi della Sapienza", one or more schools, community colleges and universities, within the nation, willing to accept a reasonable number of foreign nationals (20/25 per year for 3/5 years), to offer a training course, that once concluded the period, each participant of the project will be awarded with a diploma recognized by the national and EU's labor market ;
- b. the Project represents a period of cultural and social growth of great importance for young Somali and Italian and provides the basis for

- occupazionali;
- c. il Progetto consentirà agli studenti Somali ed italiani di confrontarsi, quindi, con coetanei di altre culture, di diversi stili di vita, di diversa religione, lingua e costumi, arricchendo le loro conoscenze e nel contempo di diventare sempre più cittadini "Globali", venendo a contatto, anche attraverso viaggi all'estero, con realtà ricche di storia e civiltà;
 - d. L'offerta è rivolta a ragazzi non Italiani di età compresa tra i 14 ed i 16 anni per gli studenti delle Scuole Secondarie Superiori Italiani ;
 - e. Le materie sono individuate in armonia tra i vari Enti formativi al fine di concentrare presso un stesso territorio locale una formazione omogenea, complementare e continuativa.
 - f. Gli studenti iscritti ai percorsi di istruzione usufruiranno dei seguenti servizi:
 - 1) Vitto e Alloggio gratuito in funzione delle relative risorse finanziarie;
 - 2) Spese relative alla frequenza scolastica a carico della Scuola (tasse scolastiche, assicurazione e cancelleria)
 - 3) Trasferimento da e per l'aeroporto di regionale verso le località di destinazione;

Visto

- a. l'AdP siglato in data 19 Aprile 2012, ed approvato con Delibera Regionale n.114 del 20 Aprile 2012 in Catanzaro, e sottoscritto da Regione Calabria - Assessorato alla Cultura , l'Ufficio Scolastico Regionale della Regione Calabria, l'Istituto Calabrese di Politiche Internazionali, la Provincia di Cosenza, la Provincia di Catanzaro, la Provincia di Reggio Calabria, la Provincia di Crotone, la Provincia di Vibo Valentia, il Comune di Decollatura, il Comune di Cutro, il Comune di Isola Capo Rizzuto, il Comune di Serra San Bruno, il Comune di Palmi, il Comune di Bocchigliero, il Comune di Campana, l'IIS "G. Ferraris" di Palmi (RC), l' IISS "Polo di Cutro" di Cutro (KR), l' IIS "L. Costanzo" di Decollatura (CZ), l'ISS "L. Enaudi" di Serra San Bruno (VV), l'IIC "Campana" di Campana;
- b. l'Accordo Siglato in data 09 Agosto 2013 tra

future job opportunities and employment;

- c. the Project will enable students to confront Italian and Somali and, therefore, with peers from other cultures, different lifestyles, different religion, language and customs, enriching their knowledge and at the same time becoming more and more "Global" citizens, and also through foreign travel, throughout the reality of a rich history and civilization
- d. The offer is aimed at non Italian teenagers aged between 14 and 16 years old to become students at Italian Secondary High Schools;
- e. The subjects are identified in harmony among the various educational institutions in order to concentrate at a same local area a homogeneous, complementary and continuous formation.
- f. Students enrolled in vocational education will receive the following benefits:
 - 1) Free accommodation and meals based on the relative financial resources ;
 - 2) Expenses related to school attendance assumed by the selected school (tuition, insurance and stationery)
 - 3) Transfer from and to the regional airport to the place of destination;

Viewed

- a. The Program Agreement signed on 19 th of April 2012, and approved with Regional sentence n.114 del 20 Aprile 2012 in Catanzaro, and signed by Region of Calabria - Assessorato alla Cultura, Regional School Office of the Region Calabria, IsCaPI, Province of Cosenza, Province of Catanzaro, Province of Reggio Calabria, Province of Crotone, Province of Vibo Valentia, Municipality of Decollatura, Municipality of di Cutro, Municipality of di Isola Capo Rizzuto, Municipality of Serra San Bruno, Municipality of Palmi, Municipality of Bocchigliero, Municipality of Campana, IIS "G. Ferraris" di Palmi (RC), IISS "Polo di Cutro" of Cutro (KR), IIS "L. Costanzo" of Decollatura (CZ), ISS "L. Enaudi" of Serra San Bruno (VV), IIC "Campana" di Campana;
- b. the Agreement signed on August 9 th 2013 between IsCaPI, Region of Calabria, Province of

Istituto Calabrese di Politiche Internazionali, Regione Calabria, Provincia di Cosenza, Comune di Diamante, Comune di Sant'Agata D'Esaro, ISS di Diamante, IPSIA di Sant'Agata D'Esaro, Comune di Scigliano, IOS di Scigliano, inerente la realizzazione Programma Pitagora Mundus;

- c. l'Accordo siglato in data 20 Gennaio 2015 tra l'Istituto Calabrese di Politiche Internazionali, il Convitto Nazionale "T.Tasso" di Salerno e il Liceo Statale " R. Margherita" di Salerno;
- d. l'Accordo di Rete siglato in data 02 febbraio 2015 Prot. n.557 a/22 tra IsCaPI, Liceo Classico di San Demetrio Corone (CS) ed il Comune di San Demetrio Corone (CS) ;
- e. l'Accordo di Rete siglato in data 25 Luglio 2015 tra Istituto Calabrese di Politiche Internazionali, Liceo Classico di Santa Severina (KR) e il Comune di Santa Severina (KR);
- f. La nota del MIUR prot. 0004354 del 07/07/2015 con oggetto Progetto Pitagora Mundus
- g. la nota del Ministro di Stato per gli Affari Esteri e Promozione investimenti del Governo Federale della Somalia prot.n MOFA/FRS/SM/1117/2016 del 22 Maggio 2016 di Adesione al Programma Pitagora Mundus ;
- h. la nota del Ministro di Stato per gli Affari Esteri e Promozione investimenti del Governo Federale della Somalia prot. n. MFA/FRS/SM/1129/20 del 15 Giugno 2015;
- i. la nota del Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana prot. 1154/015M54 del 28 Luglio 2016

e ritenuto necessario:

- a. formalizzare la partecipazione e la cooperazione al Programma attraverso un Accordo tra le Istituzioni interessate, necessario a stabilire compiti, funzioni e responsabilità volte a creare nuovi Borghi della Sapienza nel quadro del programma Pitagora Mundus;

Cosenza, Municipality of Scigliano , IOS of Scigliano, Municipality of Diamante, Municipality of Sant'Agata D'Esaro, ISS of Diamante and IPSIA of Sant'Agata D'Esaro regarding the implementation of the Pitagora Mundus Program;

- c. The Agreement signed on January 20th 2015 between IsCaPI, Convitto Nazionale "T.Tasso" of Salerno and Liceo Statale " R. Margherita" of Salerno;
- d. The network agreement signed on February 02th 2015 Prot. n.557 a/22 between IsCaPI, Liceo Classico di San Demetrio Corone (CS) and Municipality of San Demetrio Corone (CS);
- e. The network agreement signed on July 25th 2015 Prot. between IsCaPI, Liceo Classico di Santa Severina (KR) and Municipality of Santa Severina (KR);
- f. The note of the MIUR prot. 0004354 of 07/07/2015 with subject Progetto Pitagora Mundus
- g. The note from Minister of state for Foreign Affairs and investment promotion of the Federal Government of Somalia, prot.n MOFA / FRS / SM / 1117/2016 of 22 May 2016 about the Adhesion to the Pitagora Mundus Programme;
- h. The note from the Minister of state for Foreign Affairs and investment promotion of the Federal Government of Somalia, prot. n. MFA / FRS / SM / 1129/20 15th June 2015;
- i. The note from the Vice Minister of Foreign Affairs and International Cooperation of the Italian Republic prot. 1154 / 015M54 of July 28, 2016

and deemed necessary:

- a. formalize the participation and cooperation within the Project through an agreement between the institutions involved, in order to establish necessary tasks, functions and responsibilities to create new villages of Wisdom in the framework of the Pitagora Mundus Programme;

- b. l'attivazione di percorsi formativi scolastici tra Italia ed la Somalia;
- c. questo Accordo è stato sviluppato per definire le responsabilità e gli obblighi richiesti a ciascuna delle parti interessate all'accordo stesso.

si stabilisce che:

TRA

- Centre for social and economic transformation
- (CSET) with registered ; CPR/2010/38181
- Office in Mogadishu Somalia at jirde Hussein Building, Hawa tako street . represented by its chairperson , Roda Mohamed Ahmed

E

- L'Istituto Calabrese di Politiche Internazionali (di seguito denominato ISCAPI) con sede legale in Rende (CS) alla via Po,22 - Cod. fisc./P.IVA 02700230788, rappresentata dal suo Presidente *pro-tempore*, nella persona del Dott. Salvatore La Porta.

Si conviene e si stipula quanto segue:

1. Condizioni Generali

La Premessa a questo accordo, nonché tutti gli allegati ad esso precedentemente e successivamente sottoscritti da ciascuna delle Parti ed inerenti il medesimo scopo dell'attuale progetto, sono da considerarsi parti integranti la presente convenzione.

2. Obiettivo dell'Accordo

L'obiettivo principale del presente Accordo è di soddisfare i bisogni Somali nel campo dell'agricoltura, del turismo, dell'industria, attraverso la formazione di personale qualificato.

Nel raggiungimento di tali obiettivi si intende contribuire ad avviare un rapporto di collaborazione fondato sul reciproco rispetto e sul riconoscimento del mutuo vantaggio, che

- b. activation of formative/scholastic relations between Italy and Somalia;
- c. This Agreement has been conceived to define the responsibilities and obligations required to each of the interested parties to the agreement itself.

which provides that:

BETWEEN

- Centre for social and economic transformation
- (CSET) with registered ; CPR/2010/38181
- Office in Mogadishu Somalia at jirde Hussein Building, Hawa tako street . represented by its chairperson , Roda Mohamed Ahmed

And

- The Calabrian Institute of International Politics (hereinafter referred to IsCaPI) with registered office in Rende (CS) at via Po,22 - Cod.Fisc./P.IVA 02700230788, represented by its President *pro tempore*, Dr. Salvatore La Porta.

It is understood and agrees as follows:

1. Terms and Conditions

The Foreword to this agreement, as well as any attachments to it previously and subsequently signed by each of the Parties and relating the same purpose of the project, are considered integral parts of this Convention

2. Objective of the Agreement

The main objective of this Agreement is to satisfy the Somali needs in the field of industry, agriculture, tourism and health, through professional instruction to obtain qualified personnel.

By achieving these objectives will begin a relationship based on mutual respect and recognition of mutual benefit, making it possible to consolidate and promote the Somalia-Italy relations of peace, friendship and equality.

In this sense, the Parties shall endeavor to promote socio-cultural exchanges, educational

consenta di consolidare e promuovere tra la Somalia e l'Italia relazioni di pace, amicizia e uguaglianza.

In tal senso le Parti si adopereranno per favorire scambi socio-culturali, educativi e scientifici, stage formativi presso aziende e istituzioni locali, unitamente agli scambi commerciali e di rappresentazioni artistiche, musicali, mostre, fiere, gemellaggi e programmi comuni con visite e scambi di studenti, di docenti ancorché di amministratori pubblici e privati e di soggetti legati alla formazione e cooperazione internazionale, regolati con appositi programmi di volta in volta concordati tra le Parti medesime.

In particolare quanto regolato nel presente Accordo riguarda l'offerta di ospitare studenti Somali atta a garantire loro la frequenza all'interno di scuole italiane, specializzate nelle varie aree di qualifica, in modo da fornire una preparazione tecnica globale di ogni singolo borsista.

3. Categoria di riferimento

Gli studenti, in possesso di idonea certificazione Somala comprovante i titoli richiesti per l'iscrizione alle scuole superiori italiane, saranno ammessi a frequentare i corsi professionali, onde acquisire una specifica qualifica, in uno dei seguenti settori: Scienze umanistiche, turismo e alberghiero, agrario e trasformazione agro-alimentare.

4. Durata dell'Accordo.

La durata dell'accordo è prevista in anni 3, prorogabile per ulteriori anni 2, per un totale di cinque, con decorrenza dalla data di sottoscrizione del presente accordo.

5. Finanziamento

La partecipazione al Programma Pitagora Mundus prevede un finanziamento forfettario annuale di euro 2.500,00 (duemila cinquecento,00) a studente, a favore dell'Is.Ca.Pi. per l'organizzazione delle attività extradidattiche e corsi integrativi della lingua italiana, supporto e coordinamento amministrativo;

Il finanziamento potrà essere supportato - interamente o parzialmente - da organizzazioni nazionali o internazionali

and scientific, educational internships at local businesses and institutions, together with trade and performing arts, music, exhibitions, fairs, twinning and joint programs with visits and exchanges of students, and also teachers and of public and private administrators and parties related to the scholastic training and international cooperation, regulated from time to time agreed between the Contracting Parties.

In particular, as set out in this Agreement regarding the scholastic offer to host Somali students ensuring their attendance in Italian High schools, which are specialize in different areas of qualification, providing a comprehensive technical preparation of each student awarded with the scholarship.

3. Reference Category

Students in possession of proper Somali certification proving the qualifications required for enrollment in high school Italian, will be admitted to professional courses, in order to acquire a specific qualification in one of the following sectors: Human Science, tourism and catering, agriculture, agro alimentation and food processing.

4. Duration of the Agreement.

The duration of the agreement is expected to last 3 years, renewable for further 2 years, for a total of five, with effect from the date of signing of this Agreement.

5. Funding

Participation in the Pitagora Mundus Programme provides annual flat-rate funding of € 2,500.00 (two thousand five hundred, 00) to student, in favor of the Is.Ca.Pi. for the organization of extracurricular activities and supplementary courses of Italian language, administrative support and coordination;

The funding will be supported - fully or partially - by national or international organizations;

The duration of the funding is fixed at 3 years, renewable for 2 additional years, for a total of five years.

La durata del finanziamento è fissata in anni 3, prorogabili per ulteriori anni 2, per un totale di cinque anni.

6. Responsabilità

a. Responsabilità della parte Somala :

La Parte Somala garantirà :

1. La selezione di 20 (venti) studenti partecipanti al Programma Pitagora Mundus selezionati con criteri di merito e reddito equamente divisi nelle categorie di riferimento del presente accordo;
2. la presenza di un tutor accompagnatore per l'intero anno scolastico;
3. Un biglietto aereo di andata e ritorno per studente e tutor accompagnatore per ogni anno scolastico.
4. Assicurare a tutti gli studenti partecipanti al Programma Pitagora Mundus, un loro immediato inserimento nel mercato del lavoro o negli ambiti amministrativi statali in Somalia al termine del loro percorso formativo in Italia;

I trasferimenti dei fondi avverranno all'inizio di ogni anno scolastico, su indicazione dell'Is.Ca.Pi. ;

b. Responsabilità delle scuole:

Le scuole coinvolte nel Programma Pitagora Mundus si impegnano a:

1. Fornire l'istruzione e la formazione secondo le linee guida definite per i nuovi ordinamenti della scuola secondaria superiore;
2. Trasmettere alla Parte Somala l'esito degli apprendimenti e del comportamento in corrispondenza con le valutazioni della scuola;
3. Consegnare al tutor accompagnatore report mensile sulle presenze, le assenze per qualsiasi natura e causa e i ritardi degli studenti;
4. Trasmettere alla Parte Somala report

6. Responsibilities

a. Responsibilities of the Somali Partner:

Somali Partner ensure:

1. The selection of twenty (20) students participating in the Pythagoras Mundus program selected with merit and income criteria, equally divided in categories and educational areas, in reference to this Agreement;
2. the presence of a tutor for the entire school year;
3. A round-trip air ticket A/R for student and tutor accompanying each school year.
4. Ensure all students participating in the Pitagora Mundus Programme, their immediate entry into the labor market or the state administrative bodies in Somalia at the end of their training in Italy;

The transfer of funds will take place at the beginning of each school year, on the recommendation of the Is.Ca.Pi. ;

b. Responsibilities of the School:

The Schools involved in Pitagora Mundus Program network are committed to:

1. Provide education and training according to the guidelines defined by the new regulations of upper secondary school;
2. Forward to the outcome of Part Somali learning and behavior in correspondence with the feedback of the school;
3. Give the tutor accompanying report monthly attendance, absences for any nature and cause delays and students;
4. Send to Somali Partner report on any illegal conduct committed by/vs. students and the tutor accompanist at the school.

su ogni comportamento illecito commesso da/ vs studenti e dal tutor accompagnatore all'interno della scuola.

c. Responsabilità dei Comuni:

I Comuni della rete Pitagora Mundus garantiranno i seguenti servizi :

1. vitto (colazione, pranzo e cena), alloggio, trasporto, lavanderia, pulizia camera, internet, fornitura di energia elettrica, idrica e riscaldamento, anche nei periodi festivi e/o di sospensione delle attività didattiche;
2. trasporto da e per l'aeroporto di regionale all'arrivo ed alla partenza degli studenti.

d. Responsabilità di IsCaPI:

L' IsCaPI in collaborazione con i partner della rete del Programma Pitagora Mundus in Italia, garantirà:

1. **Coordinamento Generale** del Progetto sul territorio;
2. **Accommodation** (in famiglia, in convitto, in pensione o altre strutture); (Letto, armadio, comodino, biancheria da letto e da bagno);
3. **Vitto** (colazione, pranzo e cena sulla base della dieta mediterranea);
4. **Spese scolastiche** generali (material didattico, lezioni di registrazione, assicurazione);
5. **Assicurazione medico- sanitaria** (valida un anno) prevista con l' Assistenza Sanitaria Nazionale;
6. **Permesso di soggiorno** (validità un anno);
7. **supporto alla copertura dei costi di gestione** e di copertura al coordinamento del programma e il coordinamento;
8. **Attività Extra-curricolari** in vari settori (sport, culturale, tecnico, turistico, ecc);
9. **Attività didattiche extra**

c. Responsibilities of the Municipalities

The Municipalities involved in Pitagora Mundus Program network will provide the following services:

1. meals (breakfast, lunch and dinner), lodging, transportation, laundry, room cleaning, internet, electricity supply, water and heating, even during holiday periods and / or suspension of educational activities;
2. Transportation to and from the regional local airport of arrival and departure of students.

d. Responsibility IsCaPI:

IsCaPI, in collaboration with the Pitagora Mundus Program network partners in Italy, guarantee:

1. **General Coordination** of the Project on the territory;
2. **Accommodation** (boarding house or other facilities linked to the schools); (bed, wardrobe, bedside table, bed linen and towels);
3. **Food** (breakfast, lunch and dinner in the style of the Mediterranean Diet);
4. **Education and general school expenses** (educational material, tuition registration, insurance).
5. **Italian social and health insurance** (valid one year) as so as forecast in National Health Assistance;
6. **Stay Permit** (valid one school year) ;
7. **Coverage of the overall management and coordination** of the program and the coordination ;
8. **Extra-curricular activities** (sports, cultural, technical, tourist, etc) in different areas ;;
9. **Educational activities:** Organization of Intensive Italian as a second language Course and culture in the afternoon including didactic materials;
10. **Cultural Activities:** Organization of a cultural

curricolari: corso intensivo di lingua e cultura Italiana come seconda lingua compresi materiali didattici;

10. **Attività culturali:** Organizzazione di eventi culturali in riferimento al paese studenti (ad esempio Presentazione di libri, mostre di pittura, scultura, sfilate di moda, ecc.);
11. **Attività Sociali:** Organizzazione di feste a tema e altre attività sociali;
12. **Attività Sportive:** Organizzazione di attività sportive e di sostegno al coinvolgimento degli studenti anche locali Club sportivi ufficiali;
13. **Visite Guidate:** Organizzazione di visite guidate, in vari comuni della Regione di soggiorno per la conoscenza dei costumi e tradizioni locali;
14. **Attività di promozione:** Organizzazione di meeting e convegni internazionale annuali sui rapporti di amicizia tra l'Italia e i paesi cooperanti;
15. **Interazione Social Media:** Interazione online e la promozione delle attività svolte attraverso i social media, gli studenti diventano attori principali e responsabili del contenuto da pubblicare;
16. **Assistenza Legale:** Servizio di consulenza legale per ogni studente attraverso studi legali specializzati in materia di politica dell'immigrazione;
17. **Assistenza amministrativa:** L'assistenza amministrativa fornita da responsabile locale per ogni tipo di supporto amministrativo.
18. **Azioni di mediazione culturale,** linguistica e sociale sul territorio;

7. Monitoraggio

- a. La Parte Somala avrà il diritto di monitorare tutte le attività del progetto ed incontrarsi con i responsabili delle altre Parti, per discutere qualsiasi questione

events (eg. Book presentations, exhibitions of painting, sculpture, fashion shows, etc.);

11. **Social Activities:** Organizing of a themed party and other social activities ;
12. **Sports Activities:** Organization of sport activities and support to involving the student also in local Sports Official Clubs
13. **Guided Tours:** Organization of guided tours, in various municipalities of the Calabria Region for the knowledge of their customs and traditions;
14. **Promotion activities:** Organization of an annual international meeting on the relations of friendship between Italy and Somalia ;
15. **Social Media interaction:** Online interaction and promotion of the activities developed through social media, were students become principal actors and managers of the content to be publish;
16. **Legal Assistance:** Legal advice service for any student through law firms specializing in immigration policy;
17. **Administrative assistance:** Administrative assistance provided by local responsible for any kind of administrative support.
18. **Cultural, linguistic and social mediation activities,** on the territory.

7. Monitoring

- a. Somali Partner has the right to monitor all activities of the project and meet with the leaders of other Parties to discuss any matter relevant to the implementation and management of the project and in order to discern possible solutions.
- b. Somali Partner talks, including through the tutor accompanist with the staff of the

pertinente all'implementazione e alla gestione del progetto e discernere in ordine alle possibili soluzioni.

- b. La Parte Somala potrà avere colloqui, anche per il tramite del tutor accompagnatore con lo staff della Scuola per conoscere lo sviluppo e il progresso formativo di ogni singolo studente.

8. Esenzione da responsabilità legali

- a. Le parti firmatarie sono esonerate da ogni responsabilità civile e penale per fatti che potrebbero verificarsi durante l'espletamento del percorso formativo, da parte degli studenti, secondo quanto stabilito dalle leggi italiane vigenti.
- b. Il presente accordo non rende nessuna delle Parti Agente o Rappresentante Legale delle altre, per nessun motivo.

9. Forza Maggiore

- a. Per forza maggiore si intende qualsiasi caso eccezionale che non possa essere previsto e/o voluto dalle Parti, il quale impedisca ad ognuna di loro, di soddisfare gli impegni contrattuali, ed esclude errori o negligenze delle Parti medesime (inclusi i loro agenti, appaltatori, fornitori o impiegati).
- b. Nessuna delle parti può essere accusata di aver violato le condizioni contrattuali, se tale violazione è riconducibile a causa di forza maggiore.
- c. Fatti salvi gli articoli relativi alla risoluzione del contratto, le Parti devono impegnarsi a contrastare le cause di forza maggiore ed informarsi tempestivamente tra esse, indicando la natura della causa di forza maggiore nonché la potenziale durata e l'impatto previsto dalla stessa, al fine di ricercare l'adozione di misure idonee a ridurre i potenziali danni.

10. Modifiche

E' possibile effettuare modifiche a tale accordo in qualsiasi momento in base alle richieste e agli accordi delle parti siglanti.

School to learn about the development and progress of training of each student.

8. Exemption from legal liability

- a. The signatory parties shall be exempt from all civil and criminal liability for acts that might occur during the execution of the training course by the students, as defined by Italian laws.
- b. This Agreement does not make either Party Agent or legal representative of the other for any reason.

9. Force Majeure

- a. Force majeure shall mean any exceptional case that cannot be predicted and / or wanted by the Parties, which prevents to each of them, to meet their contractual obligations, and excludes errors or negligence of the Contracting Parties (including their agents, contractors, suppliers or employees).
- b. Neither party can be accused of violating the terms and conditions, if such breach is due to force majeure.
- c. Without prejudice to Articles relating to the termination of the contract, the parties should commit to reverse the causes of force majeure and be informed promptly between them, indicating the nature of force majeure as well as the potential duration and the expected impact of the same, in order to search for the adoption of measures to reduce potential damage.

10. Changes

E 'possible to make changes to this agreement at any time according to the demands and agreements of the signing parties.

11. Suspension or termination of the subsidy

The agreement on the financing at Is.Ca.Pi. may be suspended or terminated if the Parties agree on the conditions of closure, both in order to allocate the percentage in favor of the Is. Ca.Pi., both regarding the need to establish the amount of the appropriation used in case of a

11. Sospensione o termine del finanziamento

L'accordo sul finanziamento all'Is.Ca.Pi. può essere sospeso o interrotto qualora le Parti siano d'accordo sulle condizioni di chiusura, sia in ordine allo stanziamento della quota a favore dell'Is.Ca.Pi., sia relativamente alla necessità di stabilire la somma dello stanziamento utilizzabile in caso di una chiusura parziale.

12. Diritti di proprietà intellettuale

I diritti di proprietà intellettuale sono riferiti rispettivamente al sistema legislativo vigente sia in Italia, sia in Somalia.

13. Condizioni Generali e Finali

- a. Il finanziamento forfettario annuale così come previsto al punto 5 del presente accordo, sarà sostenuto dal Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana così come previsto dalla nota del Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana prot. 1154/015M54 del 28 Luglio 2016;
- b. Nella fase attuativa del presente accordo e per quanto esplicitamente non previsto dallo stesso si applica la legge italiana, fatto salvo quanto detto sopra e nel rispetto del Diritto Internazionale vigente;
- c. Le parti firmatarie possono utilizzare i "Loghi" delle altre organizzazioni per le sole attività previste dall'accordo; da ciò ne discende che gli utilizzi, al di fuori di quanto predetto, saranno considerati infrazioni e invasioni dei diritti della parte lesa;
- d. Questo accordo comprende tutti i termini e le condizioni concordate tra le parti firmatarie; qualsiasi altra condizione o accordo che sia legata ma non sottoscritta e siglata dalle parti non sarà ritenuta valida;
- e. Le Parti stabiliscono che i rispettivi rappresentanti in questo accordo hanno il potere e la responsabilità di rappresentare esclusivamente gli enti di loro pertinenza;
- f. Il presente Accordo è soggetto alle

partial closure.

12. Intellectual Property Rights

The intellectual property rights are respectively related to the legal system in force in Italy, both in Somalia.

13. Terms and Finals

- a. The annual flat-rate financing as provided for in section 5 of this agreement, will be supported by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Italian Republic as provided by the note of the Vice Minister of Foreign Affairs and International Cooperation of the Italian Republic prot. 1154 / 015M54 of 28 July 2016;
- b. In the implementation phase of this Agreement and to the extent expressly not provided for by the Italian law is applicable, except as stated above and in accordance with international law in force;
- c. The signatory parties can use the "Logos" of other organizations solely for the activities under the agreement, hence it follows that uses outside of the above, will be considered infringements and invasions of the rights of the injured party;
- d. This agreement contains all of the terms and conditions agreed between the Parties; any other condition or agreement which is linked but not signed and initialed by the parties will not be considered valid;
- e. The Parties agree that their respective represented in this agreement have the power and the responsibility to represent only those institutions under their responsibility;
- f. This Agreement is subject to the rules provided by the International Treaties and International Law.

This contract consists of 11 (once) pages and was written in 7 original copies, in English and Italian

normativa prevista dai Trattati
Internazionali e dal Diritto
Internazionale.

Questo contratto è composto da 11 (undici) pagine ed è stato redatto in 7 copie originali, nelle lingue italiana ed inglese.

Nel caso in cui si paventassero eventuali differenze interpretative fra le diverse lingue, prevarrà il testo in Inglese.

Le Parti contraenti dichiarano che quanto sopra corrisponde esattamente alle loro intenzioni e volontà ed in senso di approvazione firmano.

ITALIA

IL PRESIDENTE
ISTITUTO CALABRESE DI POLITICHE INTERNAZIONALI
Dr. Salvatore LA PORTA



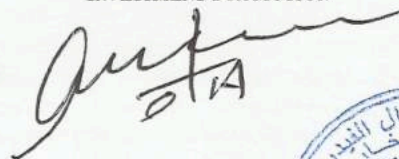

languages.

In case it was necessary to clarify any differences in interpretation between the different languages, the English text shall prevail.

The Contracting Parties declare that the above corresponds exactly to their intentions and desire and sense of approval sign.

SOMALIA

H.E. KHALID OMAR ALI
MINISTER OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS &
INVESTMENT PROMOTION


OTA



CHAIR PERSON
CENTRE FOR SOCIAL & ECONOMIC TRANSFORMATION
MRS. RODA MOHAMED AHMED

